

NICOLETA MIHAELA ȘTEFAN

LIMBA ROMÂNĂ = LIMBĂ STRĂINĂ

Curs intensiv pentru studenții străini din anul pregătitor

NICOLETA MIHAELA ȘTEFAN

LIMBA ROMÂNĂ = LIMBĂ STRĂINĂ

Curs intensiv pentru studenții străini din anul pregătitor



EDITURA UNIVERSITARIA
Craiova, 2013

Referenți științifici:

Conf.univ.dr. Elena Petre

Conf.univ.dr. Ada Iliescu

Copyright © 2013 Universitaria

Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universitaria

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**ȘTEFAN, NICOLETA MIHAELA****Limba română - limbă străină : curs intensiv pentru
studenții străini din anul pregătitor / Nicoleta Mihaela Ștefan. –**

Craiova : Universitaria, 2013

Bibliogr.

ISBN 978-606-14-0578-7

811.135.1(075.8)

Apărut: 2013

TIPOGRAFIA UNIVERSITĂȚII DIN CRAIOVA

Str. Brestei, nr. 156A, Craiova, Dolj, România

Tel.: +40 251 598054

Tipărit în România

ARGUMENT

Motto: *If a teacher is too old to learn,
he/she is too old to teach.*

Chiar dacă preocupările pentru predarea limbii române ca limbă străină nu au tradiția celor care privesc limbile de circulație internațională, numărul celor interesați de învățarea limbii române, precum și de procesul metodologic al însușirii acesteia este în continuă creștere. Acest lucru are la bază varii motive: prezența studenților străini ce vor urma studii universitare de licență/master/doctorat în limba română, turismul, noul context socio-politic care favorizează extinderea companiilor străine pe teritoriul țării noastre și, nu în ultimul rând, preocupările lingviștilor pentru studii comparative.

Ca orice proces de predare, și predarea limbii române ca limbă străină reprezintă un proces didactic extrem de interesant pentru cei care îl desfășoară. Am ales ca motto afirmația lui Jeremy Harmer întrucât, după cum se știe, predarea este un proces didactic care presupune o pregătire continuă. Astfel, având în vedere faptul că experiența noastră didactică în predarea limbii române ca limbă străină nu este suficient de îndelungată, considerăm acest suport de curs ca fiind un prim pas în încercarea de a pune la dispoziția studenților din anul pregătitor un material auxiliar ce le poate folosi în procesul de achiziție lingvistică.

Această parte a cursului vizează studiul limbii române ca limbă străină în semestrul I pentru studenții din anul pregătitor sau poate reprezenta un prim modul pentru alte tipuri de cursanți interesați de învățarea limbii române. Astfel, accentul cade pe noțiunile de bază ale gramaticii și ale vocabularului de bază al limbii române. De asemenea, având în vedere statutul de *lingua franca* al limbii engleze, am considerat utilă alcătuirea unui dicționar minimal român-englez.

LECȚIA 1

ALFABETUL

A – Ana, Alin(a), Anca, Andrei, Arad, Austria, Albania, Anglia
a – an, acum, afară, apă, azi, basma, baclava, la, scaun

ă – ăsta, cămașă, fără, casă, masă, căpșună, cărămidă

â – ...â...: român, când?, cât?, câtă?, câți?, câte?, mâncare, mâine

î – î...: înalt, înainte, înapoi, (a) învăța, (a) întreba, (a) înota, în
...î: (a) coborî, (a) omorî, (a) hotărî, (a) urî

B – Barbara, Bianca, Bogdan, Boris, Basel, București, Bulgaria

b – bun(ă), bărbat, băiat, bucuros, bogat, bine, cub, benzină

C – Cristina, Corina, Costel, Carmen, Craiova, Constanța, Canada

c – cal, copil, cameră, casă, cremă, morcov, cu, care, medic, ac

D – Dan(a), Dorina, Doru, Dunărea, Danemarca

d – da, doi, dinte, doctor, despre, domn, doamnă, brad

E – Emil, Ema, Elena, Elvira, Europa, Elveția

e – e = ie – eu, el, ea, ei, ele, este = e

e = e – elev(ă), repede, pe, aproape, departe

F – Florin(a), Flavia, Florea, Faisal, Franța, Finlanda

f – frate, frumos, fiu, fustă, a fura, afară, cartof, pantof

G – Gabriel(a), Gruia, Galați, Gaza, Groenlanda

g – gară, gură, gumă, gât, lung, pungă, (a) găti, pregătire, august

H – Hassan, Horia, Hrisulla, Hunedoara, Honduras

h – hartă, hotel, pahar, zahăr, (a) hotărî, (a) hrăni, șah

I – Ilie, Irina, Ion, Iulia, Iași, Iordania

i – iar, iepure, inimă, ibric, (a) intra, nimic, puțin, (a) găsi

J – Jianu, Jeni, Jamil, Japonia, Jamaica, Jupiter

j – joc, (a) juca, jucărie, jumătate, mijloc, pijama, bagaj, etaj

K – Kant, Katia, Karla, Kongo, Kuweit

k – kilogram, kilometru, kaki

L – Liviu, Luca, Laura, Londra, Lituania

l – lac, lapte, leu, limbă, lung, (a) lucra, telefon, cald, copil, cal

M – Maria, Mara, Mihai, Mohamed, Manal, Madrid, Mexic
m – mare, mic, mama, măr, cameră, computer, (a) mânca, acum, drum

N – Nana, Nicolay, Nistor, Neptun, Napoli
n – nas, nimeni, nu, nou, noapte, (a) număra, nume, lună, săpun

O – Ovidiu, Orlando, Olivia, Olga, Otilia, Otopeni, Olanda
o – ou, om, oglindă, opt, nor, nord, (a) opri, pom, zero

P – Paul(a), Pamela, Petre, Pitești, Paris, Polonia, Palestina
p – pat, păr, pâine, pijama, pește, (a) privi, cap, dulap, prosop

Q/q – în cuvinte străine

R – Raluca, Ramon(a), Robert(a), România, Rusia
r – român, repede, râu, roșu, doctor, oraș, stradă, număr

S – Sabin, Sorin, Sanda, Sonia, Serbia, Sinaia
s – scaun, soră, student, suc, masă, pas, jos, sus, (a) spune

Ș – Șerban, Șișu, Ștefan, Ștefania
ș – șase, șapte, și, roșu, ușor, ușă, coș, naș, oraș

T – Toma, Takis, Tania, Tamara, Timișoara, Turcia
t – trei, tată, timp, munte, băiat, perete, (a) căuta, cuțit, student

Ț – Țenea, Țolea, Țecu
ț – țară, braț, marți, soție, (a) țipa, (a) ține, țigară, comerț, soț, soție

U – Udrea, Ucraina, Ungaria
u – unu, unt, ulei, umbrelă, unde, ureche, (a) lua, cuvânt, negru, patru

V – Valeria, Valentin(a), Vlad, Vasilis, Viena, Vietnam
v – vară, verde, (a) veni, vin, avion, covor, tavan, morcov, mov

W/w – în cuvinte străine

X – Xenia
x – (cs) – axă, excursie, taxi, text, fix, pix, xerox
(gz) – exemplu, examen, exercițiu

Y/y – în cuvinte străine

Z – Zaharia, Zoe, Zizi, Zimnicea, Zair
z – zi, (a) zâmbi, zece, ziar, zgomot, zid, (a) auzi, azi, varză, bluză, prânz, aragaz

Vocabular și comunicare

Formule de salut: Bună dimineața!

Bună ziua!

Bună seara!

Noapte bună!

La revedere/Pa!

Salut/Bună!

universitate

facultate

clasă/sală de clasă

catedră

cretă

bancă

pix

scaun

tablă

fereastră

ușă

perete

tavan

podea

mic dejun

prânz

cină

LECȚIA 2 FONETICĂ

Vocale: *a, ă, â/î, e, i, o, u*

a: an, apă, aer, acum, casă, fată, pijama, baclava

ă: masă, cămașă, bărbat, umăr, față

â/î: român, cât, când, în, înalt, (a) hotărî

e: elev, egal, nume, frate, repede, verde

i: inimă, inel, bine, medic, zi, (a) veni, (a) iubi

o: oraș, om, opt, nor, nord, maro, operație, a opri, a dori

u: un, unt, umbrelă, ușă, cuvânt, (a) calcula, patru, negru, timbru

! *e, i, o, u* au valoare dublă: sunt atât vocale, cât și semivocale

a, ă, â/î sunt numai vocale

Consoane: *B/b, C/c, D/d, F/f, G/g, H/h, J/j, K/k, L/l, M/m, N/n, P/p, R/r, S/s, Ș/ș, T/t, Ț/ț, V/v, Z/z.*

Diftongi

vocală + semivocală = diftong

ia – iarnă, iarbă, iaurt, ianuarie, băiat

ai – mai, cai, haină, tramvai

ea – fereastră, seară, stea, cafea, perdea

ie – ieri, iepure, caiet, femeie, cheie, baie, ploaie

iu – iunie, iulie, (a) iubi, fiu, fluviu

ui – pui, a uita, uite!

eu – mereu, muzeu, jeleu, liceu

oa – școală, noapte, oaste, doamnă, scrisoare

âi – pâine, întâi, câine, călcâi, mâine

ei – alei, cercei, idei, ulei, trei

oi – apoi, doi, noi, poimâine, ploi

au – august, sau

ău – rău, său

âu – râu, brâu

ua – ziua, cafeaua, steaua

Triftongi

o vocală + două semivocale = triftong

eai: beai, citeai, vedeai

eau: beau, dădeau, vedeau, spuneau

ioa: creioane, inimioară
oai: bulgăroaică, grecoaică, leoaică
iau: bănuiau, suiau

Hiatul – *grupul de sunete format din două vocale identice sau diferite, pronunțate în silabe diferite*

ee: idee, alee, epopee
ii: ființă, fiindcă, știință
oo: alcool, zoologie
uu: ambiguu, perpetuu
au: autobuz, autocar
ie: lecție, farmacie
ea: reacție
oe: aloe, poezie
ia: aviație, librăria, a studia

Grupuri de consoane

I. 1. c + a,ă,â,o,u = c

casă, cămin, corp, cât?, cum?, când, copil, (a) cumpăra, mic, ac, mac, acum, acolo, a scoate

2. c + e = ce

cer, cercel, acesta, acela, ceapă, ceas, zece, a trece, ce?, (a) cere, (a) încerca, (a) începe, Cehia

3. c + i = ci

cine?, cineva, circ, cinema, ciocolată, picior, oricine, cinci, farmacie, vecin, (a) citi, Grecia

4. c + h + e = che

ochelari, (a) chema, (a) cheltui, cheie, chelner, pachet, brichetă, ureche, pereche, Iordache

5. c + h + i = chi

chip, chirie, chitară, chiuvetă, chimie, ochi, unchi, lichid, (a) închide, (a) deschide, (a) închiria, Chiriac

II. 1. g + e = ge

gem, geam, gest, geografie, geometrie, (a) merge, (a) plânge, (a) ajunge, (a) înțelege, (a) șterge, Germania, George

2. g + i = gi

ginere, gimnastică, girafă, gingie, biologie, imagine, inginer, pungi, Gina

3. g + h + e = ghe

înghețată, gheață, (a) îngheța, ghem, (a) ghemui, Gheorghe, ghete, gheretă

4. g + h + i = ghi

(a) ghici, ghiocel, ghiozdan, ghiocel, ghimpe, ghindă, (a) înghiți, unghi, unghie

Vocabular și comunicare

| | | | | |
|----------------|---------------|-----------|------------|--------|
| Mulțumesc | carte | măr | roșie | zahăr |
| Cu plăcere | caiet | pară | castravete | sare |
| te/vă rog | lecție | lămâie | cartof | pipер |
| sigur/designur | creion | portocală | morcov | ulei |
| da/nu | stilou | banană | varză | orez |
| | gumă de șters | piersică | ceapă | făină |
| | ascuțitoare | caisă | usturoi | brânză |
| | riglă | căpșună | praz | carne |
| | penar | cireașă | mazăre | lapte |
| | ghiozdan | zmeură | fasole | ou |

EXERCIȚII

1. Se dau cuvintele:

ceas, cincii, ceva, geam, Gheorghe, Gina, cercel, cineva, orice, gheată, farmacie, înghețată, George, ochi, zece, gem, inginer, unghie, picior, cerc, Georgeta, Gherghina, cheie, ciocolată, ceai, brichetă, chinez, ochelari, unghi, geografie, biologie, chimie, ureche, Cecilia, gest, cineva, centru, ghiocel, chelner, ceapă, cină, Iordache, Chiriac, Grecia, Germania, China, Cehia.

Alegeți cuvintele potrivite pentru următoarele coloane:

| | | | | | | | |
|-----------|-----------|------------|------------|-----------|-----------|------------|------------|
| <i>ce</i> | <i>ci</i> | <i>che</i> | <i>chi</i> | <i>ge</i> | <i>gi</i> | <i>ghe</i> | <i>ghi</i> |
| cer | vecin | pachet | chip | gest | girafă | ghem | (a) ghici |
| | | | | | | | |

2. Dictare:

fată, băiat, pijama, joc, floare, lapte, bărbat, țară, ei, ele, elefant, iepure, pui, apă, aer, iaurt, toamnă, farmacie, rochie, carte, caiet, pix, creion, dicționar, clasă, facultate, universitate, cămin, stradă, cameră, ceva, ureche, cineva, ușă, scaun, masă, umbrelă, cămașă, pâine, iarnă, noi, eu, el, ea, rău, lecție, idee, cuvânt, prânz, zăpadă, ploaie.